

CURRICULUM VITAE DI ELENA BIASCI
traduttrice-interprete per le lingue russo/inglese



Nome: ELENA
Cognome: BIASCI
Nata a: LIVORNO (LI) il 19.04.1966
Cittadinanza: ITALIANA
Residente a: TRESIVIO (SO), c.a.p. 23020
Via: RIBOLATTI, 48
Tel: 0342 / 430600
Fax-modem 0342 / 430599
E-mail info@motasov-translations.com
Codice fiscale: BSC LNE 66D59 E625Q
Partita IVA: 00681520144

A. ATTUALE ATTIVITÀ PROFESSIONALE

Dal 1992 collaborazione con diverse agenzie di traduzione e ditte italiane.

Servizi offerti

- Traduzioni: ital.-russo / russo-ital. / inglese-russo / russo-inglese / inglese-ital.
- Interpretariato: italiano-russo / russo-italiano
- Impaginazione
- Interpretariato telefonico
- Traduzioni giurate

Settori di competenza

- Traduzioni pubblicitarie
- Traduzioni commerciali
- Traduzioni tecniche in generale
- Traduzioni giuridiche, ecc.

Attrezzature e strumenti di lavoro

- Hardware
 - Ambiente WIN.:
 - 2 PC Pentium
 - Stampante laser
 - Masterizzatore
 - Ambiente Macintosh:
 - iMac (System OSX)
 - Stampante laser
 - Masterizzatore
- Software
 - WIN.: Windows XP e applicazioni: DejaVu 3.20 e X, Word 2000, Excel 2000, FrontPage, Access, PowerPoint, Illustrator 9, Corel Draw 7, PageMaker 6.5 e 7, Frame Maker 5.5 e 7, Autocad 14 e 2004.
 - Macintosh: Word 5.1, Pagemaker 5.0 e 6.0, Claris Works, QuarkXpress 3.1, 4.1 e 5, Illustrator 6 e 8. Varie font per la videoscrittura in caratteri cirillici.
- Più di 70 dizionari e pubblicazioni tecniche, vari dizionari specializzati su CD-Rom, Grande Enciclopedia Sovietica in 31 volumi, Piccola Treccani.

B. FORMAZIONE SCOLASTICA

- Diploma di maturità scientifica, votazione 55/60, Liceo Scientifico "C. Donegani" di Sondrio, 1985.
- Laurea con 110/110 e lode in inglese e russo, indirizzo traduzione, presso l'Università di Trieste, facoltà Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori, A.A. 1991-1992.

C. CORSI DI PERFEZIONAMENTO

- Corsi di russo presso l'Institut russkogo jazyka im. Puskina di Mosca, sett. 1988/genn. 1989.
- Corsi di russo all'Institut inostrannyh jazykov im. M. Thoreza di Mosca, sett. 1989/genn. 1990.
- Borsa di studio CEE presso la Budapest University of Economic Sciences (febb.-mag. 1992).

D. PRECEDENTI ESPERIENZE LAVORATIVE

- Mag./giu. '89 e febb./mar. '90: interpretariato con tecnici sovietici per la ditta Federal Mogul di Cuornè (TO).
- Giu. '90/febb. '91: interpretariato con tecnici sovietici e traduzioni tecniche per la ditta Co.Ge.In. di Buia (UD).
- Mar./ago.1991: lavoro come segretaria-interprete per la società mista italo-sovietica Italsovmont presso la sua sede di Voljski (Russia).
- Dal 1992 attività di traduttrice free-lance, collaborando con numerose agenzie di traduzione.